


Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

5 crédits	15.0 h + 15.0 h	Q2
-----------	-----------------	----

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2019-2020

Enseignants	Lurson Benoît ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	LGLOR1621/1621A et LGLOR1622/1622A ou une formation jugée suffisante par l'enseignant.
Thèmes abordés	Approfondissement et élargissement des connaissances de la langue et des textes de l'Égypte du Nouvel Empire. En alternance avec le cours LGLOR2626, ce cours aborde les thèmes suivants: 1. Initiation au néo-égyptien et traduction commentée d'un texte (15h mag.); 2. Traduction personnelle d'un texte épigraphique de la XVIIIe dynastie (10h exercices); 3. Initiation à l'écriture hiéroglyphique (5h exercices).
Acquis d'apprentissage	<p>1 Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de translittérer et de traduire avec aisance des textes épigraphiques et littéraires du Nouvel Empire. En outre, il aura été initié à l'écriture hiéroglyphique et au néo-égyptien et aura abordé un texte d'époque ramesside.</p> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. Contrôle continu et examen oral final, sur base d'une préparation écrite. Le contrôle continu et l'examen final comptent chacun pour la moitié de la note finale (50% + 50%). Le contrôle continu peut prendre la forme de fiches de lecture.
Méthodes d'enseignement	En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. L'initiation au néo-égyptien prend la forme d'un cours magistral. L'initiation au hiéroglyphique se fait par immersion. Les traductions commentées s'effectuent pour partie sur base d'une préparation préalable effectuée par les étudiants. L'interprétation des textes se fait sous forme d'une discussion avec les étudiants. Des lectures complètent la formation.
Contenu	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique des textes acquises au premier quadrimestre, ainsi que la question des genres dans la littérature de l'Égypte ancienne. Le choix des inscriptions et textes proposés à la traduction commentée et à l'interprétation s'inscrivent dans cette optique.
Ressources en ligne	Le serveur Moodle permet d'obtenir : <ul style="list-style-type: none"> • les photographies originales des inscriptions à traduire ; • les copies des textes disponibles en version numérisée.

<p>Bibliographie</p>	<p>1. Grammaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • M. Malaise & J. Winand, <i>Grammaire raisonnée de l'égyptien classique</i>, <i>Æegyptiaca Leodiensia</i> 6, 1999 ; • F. Junge, <i>Einführung in die Grammatik des Neuägyptischen</i>, 3. Korrigierte Auflage, 2008. • F. Neveu, <i>Grammaire du néo-égyptien : la langue des Ramsès</i>, Paris, 2004. • C. Obsomer, <i>Égyptien hiéroglyphique, Grammaire pratique du moyen égyptien</i>, Bruxelles, Safran, 2009. <p>2. Dictionnaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • A. Erman & H. Grapow, <i>Wörterbuch der ägyptischen Sprache, Bände I-V</i>, Leipzig/Berlin, 1926-1963. • R.O. Faulkner, <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian</i>, Oxford, 1962 ; • R. Hannig, <i>Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch – Deutsch (2800-950 v. Chr.)</i>, 6. Auflage, Kultur und Geschichte der Antiken Welt 64, Mayence, 2015. • L. H. Lesko, <i>A Dictionary of Late Egyptian</i>, Berkeley, 1982-1990. <p>3. Édition de textes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bibliotheca Æegyptiaca</i>, Bruxelles ; • <i>Kleine Ägyptische Texte</i>, Wiesbaden ; • K. A. Kitchen, <i>Ramesside Inscriptions</i>, Oxford, 1968-1990. • K. Sethe & W. Helck, <i>Urkunden der 18. Dynastie</i>, Leipzig, 1927-1958 ; <p>4. Littérature :</p> <ul style="list-style-type: none"> • G. Burkard & H. J. Thissen, <i>Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte II: Neues Reich</i>, 2. Auflage, Einführungen und Quellentexte zur Ägyptologie 6, 2009. • A. Loprieno (éd.), <i>Ancient Egyptian Literature: History and Forms</i>, PdÄ 10, 1996. • G. Moers, <i>Fingierte Welten in der ägyptischen Literatur des 2. Jahrtausends v. Chr.: Grenzüberschreitung, Reisemotiv und Fiktionalität</i>, Probleme der Ägyptologie 19, 2001. • Moers, G., 2010, « New Kingdom Literature », in: A. B. Lloyd (éd.), <i>A Companion to Ancient Egypt, Volume II</i>, Chichester, 685–708.
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>GLOR</p>

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		